

GROSS LIBRARY TRANSLITERATION SYSTEMS

1 ARABIC

IJMES TRANSLITERATION SYSTEM FOR ARABIC

CONSONANTS

ء	' (open: left)	ز	z	ق	q
ب	b	س	s	ك	k
ت	t	ش	sh	ل	l
ث	th	ص	ṣ	م	m
ج	j	ض	ḍ	ن	n
ح	ḥ	ط	ṭ	ه	h
خ	kh	ظ	ẓ	و	w
د	d	ع	ʿ (open: right)	ي	y
ذ	dh	غ	gh	ة	a (in construct state: at)
ر	r	ف	f	ال	for the article: al- and -l-

VOWELS

Long ا or ي = ā | و = ū | ي = ī

Doubled ؤ = -uww (final form: ū) | يّ = -iyy (final form: ī)

Diphthongs يّ = ay | وّ = aw

Short َ = a | ِ = i | ُ = u

2 HEBREW

SETS TRANSLITERATION SYSTEM FOR HEBREW (ADJUSTED)

CONSONANTS

Letter	Name of Letter	Transliteration
א	alef	' (closed single quotation mark), but not indicated when first letter
ב	bet, vet	b (bet), v (vet)
ג	gimmel	G
ד	dalet	D
ה	he	H
ו	vav	V
ז	zayin	Z
ח	ḥet	ḥ
ט	ṭet	ṭ
י	yod	Y
כ, כּ	kaf, khaf	k (kaf), kh (khaf)
ל	lamed	L
מ, מּ	mem	M
נ, נּ	nun	N
ס	samekh	S
ע	ʿayin	ʿ
פ, פּ	pe, fe	p (pe), f (fe)
צ, צּ	ṣade	ṣ
ק	qof	q
ר	resh	r
שׁ	sin	s
שׂ	shin	sh
ת	tav	t

VOWELS

Symbol	Name of Vowel	Transliteration
ֿ	patakh, furtive patakh	a
ָ	qameš	a
ֹּ	final qameš he	ah
ֶ	segol	e
ֵ	šere	e
ִּ	šere yod	e
ִ	ḥireq	i
ִּ	ḥireq yod	i
ֹ	qameš ḥatuf	o
ֻ	ḥolam	o
ֹּ	full ḥolam	o
ֺ	qibbuš	u
ֻּ	shureq	u
ֹּ	ḥateph qameš	o
ֹּ	ḥateph patakh	a
ֶּ	ḥatef segol	e
ִּ	vocal sheva	e
ֿ	dagesh or mapiq	if a vowel precedes a dagesh, double the consonant

3 GREEK

SETS TRANSLITERATION SYSTEM FOR GREEK

Letter	Name of Letter	Transliteration
α	alpha	a
β	bēta	b
γ	gamma	g
γ	gamma nasal	n (before g, k, x, c)
δ	delta	d
ε	epsilon	e
ζ	zēta	z
η	ēta	ē
θ	thēta	th
ι	iōta	i
κ	kappa	k
λ	lambda	l
μ	mu	m
ν	nu	n
ξ	xi	x
ο	omicron	o
π	pi	p
ρ	rho	r
ρ'	initial rho	rh (or in medial double rho)
σ, ς	sigma, final sigma	s
τ	tau	t
υ	upsilon	y (not in diphthong)
υ	upsilon	u (in diphthongs: au, eu, ēu, ou, ui)
φ	phi	ph
χ	chi	ch
ψ	psi	ps
ω	ōmega	ō
‘	rough breathing mark	h (preceding initial vowel)